



CLASSIQUES
GARNIER

« Résumés », *Revue européenne de recherches sur la poésie*, n° 6, 2020, p. 275-283

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-11318-8.p.0275](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-11318-8.p.0275)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2021. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

RÉSUMÉS/ABSTRACTS

Antonio RODRIGUEZ, « Vers une Europe de la poésie. Des nations littéraires aux réseaux transnationaux des agglomérations »

Les organisations de la poésie en Europe ont pris appui sur trois modèles distincts dans les dernières décennies : 1. La reproduction des « nations littéraires » dans les régions 2. Le passage de la « démocratisation culturelle » à la représentation de la « diversité » 3. La densification des échanges entre des territoires « créatifs ». À partir d'une sociologie des réseaux, nous pouvons voir comment ces modes et les motivations des acteurs concrétisent une approche continentale de la poésie.

Mots-clés : Politiques culturelles, littérature nationale, littérature régionale, reconnaissance, industrie littéraire.

Antonio RODRIGUEZ, “*Toward a Europe of poetry. From literary nations to transnational networks of agglomerations*”

Poetry organisation modes in Europe have relied on three distinct models in recent decades: 1. The reproduction of “literary nations” in regions 2. The shift from “cultural democratisation” to the representation of “diversity” 3. The densification of exchanges between “creative” territories. Based on a sociology of networks, we can observe how these modes and the actors’ motivations realise a continental approach of poetry.

Keywords: Cultural policies, national literature, regional literature, recognition, literary industry.

Jean BALSAMO, « Le poète et le peintre. Note sur un “lieu” de la poésie amoureuse, de Pétrarque à Gaspara Stampa »

Les sonnets de Pétrarque consacrés au portrait de Laure peint par Simone Martini (*Rvf* 77 et 78) sont à l'origine d'un « lieu » de la poésie amoureuse qui a connu un certain succès au XVI^e siècle : l'invocation du peintre. Cette figure justifie la description des beautés de la dame aimée sur le mode de la

surenchère, et elle donne lieu à une comparaison avec le peintre, pour valoriser le poète-amoureux.

Mots-clés : Beauté, lyrisme amoureux, portrait, lieux rhétoriques, variation, paragone, Simone Martini, Vasari.

Jean BALSAMO, *“The poet and the painter. A note on a ‘topic’ of love poetry, from Petrarch to Gaspara Stampa”*

The two sonnets Petrarch dedicated to Laura’s portrait painted by Simone Martini (Rvf 77-78) were the ground on which was based a successful topic in the XVIth love-poetry: the invocation of the painter’s name. Such a figure introduces the description of the loved lady’s beauties, and, by the paragone with the painter, it emphasizes the poet as a lover, able to express the divine essence of beauty.

Keywords: Beauty, love lyricism, portrait, rhetorical places, variation, paragone, Simone Martini, Vasari.

Pedro BAÑOS GALLEGO, « Prose poétique et poème en prose. Une tentative pour éclaircir le chaos terminologique »

Prose poétique, poème en prose : deux concepts entremêlés mais utilisés de manière indistincte pour faire référence à des typologies textuelles assez différentes, même opposées. Dans cet article nous voulons poser une ligne de démarcation entre les deux notions, toujours sur la base des critères génériques du poème en prose fournis par Suzanne Bernard (1959) dans son ouvrage de référence, *Le poème en prose de Baudelaire jusqu’à nos jours*.

Mots-clés : Poème en prose, prose poétique, théorie des genres, narrative, littérature du XIX^e siècle.

Pedro BAÑOS GALLEGO, *“Poetic prose and prose poetry. An attempt to clear up the terminological confusion”*

Poetic prose, prose poem: two concepts intertwined but used indistinctly to refer to quite different, even opposite, textual typologies. In this article we want to draw a line of demarcation between the two notions, always on the basis of the generic criteria of the prose poem provided by Suzanne Bernard (1959) in his reference work Le poème en prose de Baudelaire jusqu’à nos jours.

Keywords: Poem in prose, poetic prose, genre theory, narrative, 19th century literature.

Bernard FRANCO, « Rimbaud et Trakl. Pour une symbolique des couleurs »

Chez Trakl comme chez Rimbaud, la symbolique des couleurs, qui s'exprime en particulier à travers le mythe d'Ophélie et la signification prêtée au bleu, devient le socle d'une poésie synesthésique.

Mots-clés : Trakl, Rimbaud, symbolique des couleurs, bleu, synesthésie.

Bernard FRANCO, "*Rimbaud and Trakl. Toward a symbolism of colors*"

In Trakl's as in Rimbaud's poetry, the symbolism of colors, which is expressed in particular through the myth of Ophelia and the meaning attributed to blue, becomes the basis of synaesthetic poetry.

Keywords: Trakl, Rimbaud, symbolism of colors, blue, synesthesia.

René CORONA, « Poètes enchanteurs. Tristan Klingsor et Maurice Fombeure »

Il existe dans la poésie française tout une famille de poètes liés aux vieilles traditions des provinces françaises et surtout appartenant à ce que l'on nomme : la fantaisie. Nous parlerons de deux poètes : Tristan Klingsor et Maurice Fombeure.

Mots-clés : Magie, poésie, enchanteurs, fantaisie, musicalité.

René CORONA, "*Enchanting poets. Tristan Klingsor and Maurice Fombeure*"

There is a whole family of poets in French poetry linked to the old traditions of the French provinces and above all belonging to the so-called fantasy. we will talk of two poets: Tristan Klingsor and Maurice Fombeure.

Keywords: Magic, Poetry, Enchanting, Fantasy, Musicality.

Frédéric-Gaël THEURIAU, « Résonance du génie intuitif de Rimbaud sur le rôle médical des couleurs »

Bien des aspects de la poésie rimbaldienne demeurent obscures et complexes. L'une des clefs de compréhension est la prise en compte de la dimension intuitive de sa démarche créative. Son étude permet non seulement de révéler le niveau symbolique des couleurs mais aussi leur rôle médical pressenti par le poète.

Mots-clés : Couleur, intuition, médecine, poésie, Rimbaud.

Frédéric-Gaël THEURIAU, “*The resonance of Rimbaud’s intuitive genius on the role of colors in medicine*”

Many aspects of rimbaldian poetry remain obscure and complex. One of the keys to understand it is to take into account the intuitive dimension of its creative approach. The study of it does not only reveal the symbolic level of colors but also their medical role predicted by the poet.

Keywords: Color, intuition, medicine, poetry, Rimbaud.

Michel AROUIMI, « Rimbaud sur les traces des Juifs errants »

La mention des « Autels de Salomon », dans le poème *Faim*, révèle la curiosité de l’auteur d’*Une saison en enfer* pour le Premier Livre des Rois dans l’Ancien Testament. Dans ce court poème, cette référence à Salomon contrebalance la mention des « vieilles pierres d’églises ». Malgré ce syncrétisme, la plupart des motifs de ce poème apparaissent comme autant de reflets altérés des motifs-clefs des versets relatant la construction du Temple et du palais de Salomon.

Mots-clés : Faim de Rimbaud, Bible, Livre des Rois, Salomon, sacrifice.

Michel AROUIMI, “*Rimbaud on the traces of Wandering Jews*”

An allusion to the Altars of Solomon, in the poem Faim, in Une saison en enfer, reveals the interest of Rimbaud for the First Book of Kings, in the Hebrew Bible. In this short poem, this allusion to Solomon counterbalances the mention of the stones of old churches. Despite this syncretism, most of details in this poem seem to echo various verses in the Book of King, concerning the building of the Temple and the palace or Solomon.

Keywords: Hunger of Rimbaud, Bible, Book of Kings, Solomon, Sacrifice.

Pierre BRUNEL, « Sur un poème de Germain Nouveau. Les trois épingles »

Un élégant ou un académicien peut être, comme on dit en français, « tiré à quatre épingles ». Germain Nouveau (1851-1920), qui ne fut ni l’un ni l’autre, et publiait souvent sous le nom d’Humilis, ou écrit quand il était jeune un plaisant poème où il dote Paul (Verlaine) d’une épingle d’ivoire – lisse comme son crâne chauve –, (Ernest) Delahaye, l’ami de Rimbaud d’une épingle à « tête d’or » et lui-même d’une « humble épingle à tête d’ébène », noire comme ses cheveux et sa conception de la vie.

Mots-clés : Germain Nouveau, Paul Verlaine, Ernest Delahaye, conception de la vie.

Pierre BRUNEL, “*On a poem by Germain Nouveau. ‘Les trois épingles’*”

An elegant or an academician can be, as we say in French, « tiré à quatre épingles » [« dressed to the nines »]. Germain Nouveau (1851-1920), who was published under the name of Humilis, wrote when he was young a pleasant poem in which he endowed Paul (Verlaine) with a « pin ivory » – smooth as his bald head –, (Ernest) Delabaye, Rimbaud’s friend of a « gold-headed » pin and himself a “bumble ebony hairpin”, black as his hair and his conception of life.

Keywords: Germain Nouveau, Paul Verlaine, Ernest Delabaye, life conception.

Michel AROUIMI, « Les dédicaces à Baudelaire dans les poèmes de Damien Dickès »

Damien Dickès est un jeune poète français, mort à dix-huit ans, en 1997. Juste après sa mort est paru son recueil de poèmes *Florilège* (1997), grandement inspiré par le dogme chrétien, même si plusieurs de ses poèmes expriment ses déceptions amicales ou amoureuses. Certains de ses poèmes sont dédiés à Baudelaire. Damien semble en fait donner une leçon à Baudelaire, qui s’accorde bien des libertés avec le sacré.

Mots-clés : Damien Dickès, Rimbaud, imitation littéraire, mysticisme, christianisme.

Michel AROUIMI, “*Dedications to Baudelaire in the poetry of Damien Dickès*”

Damien Dickès is a young french poet, died at 18 years old, in 1997. Just after his death was published his book of poetry Florilège (1997), highly inspired by the Christian religion, even if many poems of Damien concern his sad felling about disappointing friendship or love. Some of his poems are dedicated to Baudelaire. Damien seems in fact to give a sort of lesson to Baudelaire, concerning his ambiguous game with the sacred.

Keywords: Damien Dickès, Rimbaud, literary imitation, mysticism, Christianity.

Seiji MARUKAWA, « Nuit, cygne, mélancolie. Michel-Ange, Baudelaire »

L'article prend pour point de départ la remarque ancienne d'E. Wind qui a émis l'hypothèse que Baudelaire, évoquant *La nuit* de Michel-Ange dans le sonnet *L'Idéal*, pensait aussi à *Léda et le cygne* de l'artiste. Cette supposition permet de dégager des *correspondances* entre les deux créateurs mélancoliques préférant tous deux l'*inversio* (allégorie et antiphrase). Entre l'extase de *Léda*

et la léthargie de *La nuit* peut intervenir le motif du cygne si riche en valeurs symboliques.

Mots-clés : Mélancolie, allégorie, cygne, Baudelaire, Michel-Ange.

Seiji MARUKAWA, “*Night, Swan, Melancholy. Michelangelo and Baudelaire*”

This article takes the ancient remark by E. Wind, who conjectured that Baudelaire, evoking Michelangelo's sculpture, The Night, in his sonnet The Ideal, was also thinking of another work by the artist, Leda and the Swan, as its starting point. This assumption allows us to see the correspondences between these two melancholic artists, both inclined to the inversio. Between Leda's ecstasy and The Night's lethargy can come the motif of the swan, so rich in symbolic values.

Keywords: *Melancholy, allegory, Swan, Baudelaire, Michelangelo.*

Encarnación MEDINA ARJONA, « Vampire et combat du poète. Textes réfléchissants : *Le Vampire dans la poésie française* de Giovanni Dotoli et Mario Selvaggio »

Giovanni Dotoli et Mario Selvaggio, dans leur anthologie *Le Vampire dans la poésie française*, explorent les modulations du thème dans la poésie française. En effet, le vampire est une figure de l'altérité. Comment expliquer cette présence constante par tous les temps ? Il s'agit de choisir un chemin d'écriture dans le sublime de l'obscurité, comme Baudelaire. Le poète est mort et vivant. Il est un revenant. Il est un spectre par le monde, victime de l'ennui éternel, du Temps qui passe.

Mots-clés : Vampire, poésie, Giovanni Dotoli, Mario Selvaggio, sublime.

Encarnación MEDINA ARJONA, “*The vampire and the poet's struggle. Reflective texts: Le Vampire dans la poésie française by Giovanni Dotoli and Mario Selvaggio*”

Giovanni Dotoli and Mario Selvaggio, in their anthology Le Vampire dans la poésie française, explore the modulations of the theme in French poetry. Indeed, the vampire is a figure of otherness. How to explain this constant presence in all times? It is a matter of choosing a path of writing in the sublime darkness, like Baudelaire. The poet is dead and alive. He is a ghost. He is a specter through the world, a victim of eternal boredom, of passing Time.

Keywords: *Vampire, poetry, Giovanni Dotoli, Mario Selvaggio, sublime.*

Pierre BRUNEL, « De l'angoisse à l'espoir. Le Chant des Sirènes »

Il pouvait paraître inattendu de réunir Palsson, poète islandais très attaché à la France et Mikaël Hautchamp, dont l'œuvre poétique, profonde et originale, mérite d'être mise en lumière. Ils sont réunis dans cet article sous le signe des Sirènes, non pas des sirènes-poissons mais des sirènes-oiseaux telles qu'elles apparaissent dans l'*Odyssee*. De *Sentiers de poésie* (1982) de Palsson au *Vol des oiseaux filles* (2019) d'Hautchamp, c'est le mythe premier qui se trouve représenté.

Mots-clés : Palsson, Mikaël Hautchamp, Sirènes, danse, chant.

Pierre BRUNEL, “*From anxiety to hope. The Song of the Sirens*”

It might seem unexpected to bring together Palsson, an Icelandic poet very attached to France and Mikaël Hautchamp, whose poetic, deep and original work deserves to be highlighted. They are united in this article under the sign of Sirens, not sirens-fishes but sirens-birds as they appear in the Odysseus. From Palsson's Sentiers de poésie (1982) to Hautchamp's Vol des oiseaux filles (2019), it is the first myth that is represented.

Keywords: Palsson, Mikaël Hautchamp, Sirens, dance, song.

Michèle DUCLOS, « D'un poète à l'autre. La plénitude du temps poétique »

Dans ce poème-lettre, dans le train qui les emmène au Festival de poésie à Spolète, Charles Tomlinson aborde le thème majeur du poète mexicain, la nature du Temps, pour le poète mexicain cyclique et intemporel, donc jouissif comme aussi dans les mythes hindous. D'abord dubitatif et adepte d'un temps scientifique linéaire, le Britannique se laisse finalement convaincre au hasard d'un détour de leur wagon, qui livre simultanément en un éclair présent et futur immédiat.

Mots-clés : Temps poétique, érotisme, hindouisme, Mexique, Paz, Tomlinson.

Michèle DUCLOS, “*From one poet to another. The abundance of poetic time*”

This first of a long exchange of poems-letters between British poet Charles Tomlinson and his friend Octavio Paz proves an opportunity to approach the Mexican poet's major theme of the nature of Time as a cyclical and extra temporal approach to be enjoyed as in Hindu myths. On the train to the festival of poetry of Spolète, as their carriage jostles, this approach is made good as they catch sight briefly of the town close by waiting for them and in a flash the present and the immediate future coincide.

Keywords: Poetic time, eroticism, Hinduism, Mexico, Paz, Tomlinson.

Nicolas GRENIER, « Propos d'un poète au XXI^e siècle »

Aussi vieille que l'histoire de l'humanité, la poésie est vivante au XXI^e siècle. Le poète, aujourd'hui, se retrouve face au trésor de la poésie mondiale qui s'est construit depuis l'Antiquité. Dans la mondialisation, portée par les valeurs de la démocratie, tout le monde serait poète. Comment les poètes écrivent-ils leurs poèmes ? Quel est l'avenir pour la poésie dans ce troisième millénaire ?

Mots-clés : Poésie française, poème contemporain, poésie, bibliothèque, art poétique, mondialisation.

Nicolas GRENIER, "*Remarks of a twenty-first-century poet*"

Poetry is as old as the history of mankind, but it is alive in the 21st century. The poet is alone in the face of the treasure of world poetry that has been constructed since Antiquity. In globalization, driven by the values of democracy, everyone would be a poet. How do poets write their poems? What is the future for poetry in this third millennium?

Keywords: French poetry, contemporary poem, poetry, library, poetic art, globalization.

Armelle LECLERCQ, « Au petit bonheur la poésie contemporaine (années 2000). Christophe Lamiot Enos, Valérie Rouzeau, Stéphane Bouquet et Sophie Loizeau »

De la poésie actuelle se dégage une certaine idée du bonheur. Bonheur touristique, des vacances, des voyages chez Christophe Lamiot Enos, bonheur journalier (quand il est présent...) chez Valérie Rouzeau, d'une dispersion dans la foule chez Stéphane Bouquet, du corps féminin et de son insertion dans la nature chez Sophie Loizeau. À partir de ces quatre auteurs, l'on étudiera la façon dont la poésie contemporaine la plus actuelle, celle des années 2000, envisage les « instants parfaits ».

Mots-clés : Au petit bonheur la poésie contemporaine (années 2000), Christophe Lamiot Enos, Valérie Rouzeau, Stéphane Bouquet, Sophie Loizeau.

Armelle LECLERCQ, "*The everyday joy of contemporary poetry (2000s). Christophe Lamiot Enos, Valérie Rouzeau, Stéphane Bouquet, and Sophie Loizeau*"

A certain notion of happiness emanates from contemporary French poetry. Touristic happiness, in the poems of Christophe Lamiot Enos; everyday joy (when it exists...) in Valérie Rouzeau's work; an outpouring of happiness, dispersing oneself in the crowd, according to Stéphane Bouquet; enjoying one's female body and its contact with nature

in Sophie Loizeau's poetry. This study explores the role of so-called perfect moments in French contemporary poetry from the 2000s.

Keywords: Randomly contemporary poetry (2000s), Christophe Lamiot Enos, Valérie Rouzeau, Stéphane Bouquet, Sophie Loizeau.

Genara PULIDO TIRADO, «Elena Martín Vivaldi. La esperanza como materia poética»

Elena Martín Vivaldi est née en 1907 : une femme en avance sur son temps. À vocation romantique et classiciste, son œuvre poétique a un caractère personnel marqué dans lequel, après les pertes sociales et intellectuelles subies par les femmes pendant la guerre civile espagnole et dans l'immédiat après-guerre, Martín Vivaldi revendique une écriture qui rend compte de ce que c'est que d'être une femme à son époque.

Mots-clés : Poésie, poésie espagnole, poésie féminine, Elena Martín Vivaldi, guerre civile espagnole.

Genara PULIDO TIRADO, "Elena Martín Vivaldi. Hope as poetic material"

Elena Martín Vivaldi is born in 1907: A woman ahead of her time. A romantic vocation, as well as a classicist, his poetic work has a marked personal character in which, after the social and intellectual losses suffered by women in the Spanish Civil War and in the immediate post-war period, Martín Vivaldi claims a writing that gives an account of what it is to be a woman in her time.

Keywords: Poetry, Spanish poetry, female poetry, Elena Martín Vivaldi, Spanish Civil War.